

2017

PODZIM

V rámci podzimního kola strávili od září do listopadu 2017 v Praze své rezidenční pobyty básnířka a překladatelka z češtiny **Zofia Bałdyga** (PL), prozaička **Alena Mornštajnová** (CZ), básník, filolog, literární kritik a univerzitní pedagog **Imre Kőrizs** (HU) a spisovatel a literární teoretik **Pál (Pavol) Száz** (SK). Společné setkání, čtení a diskuzní večer, bylo uspořádáno 28. listopadu v prostorách Maďarského kulturního institutu v Praze; akci moderovala prozaička a překladatelka z němčiny Tereza Semotamová.

Zofia Bałdyga pracovala na antologii dvanácti současných českých básnířek narozených v 70. až 90. letech; publikace bude sestávat ze 120 básní. Během rezidence dokončila překlad básní Olgy Stehlíkové, Jitky N. Srbové, Simony Rackové, Marie Feryny, Kristíny Láníkové, Jany Orlové, Alžběty Michalové, Zuzany Lazarové, Marie Iljašenko, Marie Šťastné a Ireny Šťastné; některé z básní byly již publikovány v časopisech *Artpapier* a *Afront*. **Bałdyga** dále vedla workshop pro magisterské studenty a doktorandy polonistiky na Palackého univerzitě v Olomouci a absolvovala dvě diskuze na téma překladatelství (Gymnázium Jana Keplera a Gymnázium Špitálská). Koncem listopadu se konal diskuzní večer s Marií Iljašenko v pražském Café Fra. Bałdyga během rezidence navštívila mnohé literární večery, které jí mimo jiné umožnily objevit nové autorky (Emma Kausc, Bernadeta Babáková).

Alena Mornštajnová sbírala podklady pro svůj nový román, z něhož napsala celkem 130 stran. Zúčastnila se projektu Povídky ze zdi a absolvovala řadu setkání, diskuzí a přednášek (Knihovna Václava Havla, Centrum Franze Kafky ad.). Během pobytu se rovněž uskutečnilo několik autorčiných čtení (Praha, Havlíčkův Brod, Olomouc, Brno).

Imre Kőrizs napsal jedenáct básní, z nichž dvě byly otištěny v listopadovém čísle časopisu *Jelenkor*, další básně v časopisech *Élet és Irodalom (ÉS)* a *2000*. Kőrizs dále psal denní záznamy pro nejpopulárnější maďarský literární web Litera.hu, další příspěvky napsal pro *Magyar Narancs: Szivarbajok a láthatáron a Naplók, életek életrajzok*. Rovněž napsal téměř pět kapitol své habilitační práce o poezii několika maďarských básníků (Dezső Kosztolányi, Jenő Heltai, Árpád Tóth, István Kemény a Dániel Berzsenyi), stejně tak přeložil z němčiny několik básní Rona Winklera a báseň kolegyně-rezidentky Zofie Bałdygy. Kőrizs navštívil řadu akcí (PraHuKa – hungaristický workshop, Ady Endre Diákkör – setkání s pražskými maďarskými studenty, přednášku básníka a prozaika Petra Borkovce ad.) a setkával se s českými a maďarskými akademiky, překladateli či diplomaty.

Pál (Pavol) Száz napsal tři povídky inspirované Prahou a mnoho zápisků – některé z nich byly otištěny v literární příloze bratislavského deníku *Új Szó* či na maďarském webu Litera.hu; všechny texty budou použity pro novou knihu kombinující několik žánrů (cestopis, esej, fikce) a reflektující pobyty v Sarajevu, Praze, Paříži a na Balkáně. Száz dále přeložil několik textů Jiřího Langera, k nimž napsal doprovodnou studii, *Krkonošskou pouť* Karla Hynka Máchy a dvě povídky Petra Borkovce z knihy *Lido di Dante (Veřejné čtení a Kolibřici v Brisighelle)*. Napsal beletristickou esej o posmrtném životě K. H. Máchy *Síron túli történet* a odbornou studii *Ethnographic Writing and the Aspect of the Other in Subcarpathian Works by Ivan*

Olbracht. Během svého pobytu sbíral podklady v Národní knihovně ČR, Památníku národního písemnictví a v Centru Franze Kafky (Ivan Olbracht, Jiří a František Langerovi, Jakub Deml, Egon Hostovský, K. H. Mácha, Franz Kafka, česká židovská literatura atd.). Další oblastí Százova zájmu byl sběr materiálu pro plánovaný výzkumný projekt na Univerzitě v Sarajevu *From Vyšehrad and Visegrád to Višegrad – Cultural Contacts of Visegrad Nations and Nations of Bosnia and Herzegovina in the Age of Austro-Hungary*. Száz absolvoval mnohá setkání s akademiky, literáty, překladateli (Flóra Peťovská, Clara Royer, Aljaž Koprivnikar, Rachel Mikos, Evžen Gál, Jiří Januška, Tamás Berkes, Magda Grbacek, Ivana Myšková, Tereza Semotamová, József Keresztesi, Michal Černý ad.). A konečně: pravidelně navštěvoval literární akce, velmi často v doprovodu kolegyně-rezidentky Z. Baľdygy.

JARO

V rámci jarního kola strávili od května do poloviny června 2017 v Praze své rezidenční pobyty prozaik **Pavol Rankov** (SK), prozaik a básník **Tamás Jónás** (HU), prozaička a dokumentaristka **Marta Dzido** (PL) a básník **Milan Šťastný** (CZ). Společné setkání, čtení a diskuzní večer, bylo uspořádáno 8. června v prostorách Slovenského domu v Praze; akci moderovala prozaička a překladatelka z němčiny Tereza Semotamová.

Pavol Rankov pracoval intenzivně na historickém románu zasazeném do Prahy roku 1972 – v této souvislosti sbíral podkladové materiály (Muzeum městské hromadné dopravy v Praze, Arcidiecéze pražská a především v archivu a knihovně Filozofické fakulty UK).

Tamás Jónás pracoval na svém prvním románu *Cestou do školy*, pojednávajícím o Romech v Maďarsku osmdesátých let; ukázky z textu byly otištěny v řadě maďarských periodik. Rozhovor s Terezou Semotamovou Úspěch je podezřelý byl otištěn v časopise *Romano hangos*.

Marta Dzido téměř dokončila román *Frajda*, který zkoumá spojitosti mezi touhou, fyzickou blízkostí, romancí a přátelstvím... věnuje se sexualitě, transgresi a neochotě dospět. Dzido navázala s Lucií Zakopalovou z Polského institutu v Praze, jejich rozhovor byl otištěn v kulturním čtrnáctideníku *A2*, L. Zakopalová bude rovněž překládat části autorčina filmového dokumentu *Solidarność według kobiet*. Dzido navštívila Mezinárodní knižní veletrh a literární festival Svět knihy, Bardzo fajny festival či řadu představení v Divadle Archa; na schůzce s reportérkou Silvií Klekovou (Česká televize) se podělila o názory na problematiku interrupcí polských žen v České republice.

Milan Šťastný napsal ve spolupráci se svojí ženou, básničkou Irenou Šťastnou (rovněž rezidentka VLRP), sbírku poezie pro děti *Rogalo v jahodách*. Dále provedl poslední korektury *Návodů na tento večer* (nakl. Srdeční výdej), dokončil román *Ptáček*, bajky *Vodnické putování aneb Jak vodník Mácha rybník zachránil a Pavlík je nemocný*, divadelní scénář pro děti *Dobrokabaret*. Během pobytu navštívil řadu literárních, hudebních a divadelních akcí.